

政府機關通告及公告 **AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS**

審計署

COMISSARIADO DA AUDITORIA

名單

Lista

審計署於二零零七年三月十四日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組的公告上公布的，有關通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補審計署部門人員編制高級技術員組別內第一職階一等高級技術員五缺，其應考人評核成績如下：

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal do Serviço do Comissariado da Auditoria, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 14 de Março de 2007:

合格應考人：	分
1.º 黃妙嫦	7.75
2.º 冼尚輝	7.39
3.º 黃少鴻	7.17
4.º 張志強	7.05
5.º 陸耀祥	6.81

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Vong Mio Seong	7,75
2.º Sin Seong Fai	7,39
3.º Vong Sio Hong	7,17
4.º Cheong Chi Keong	7,05
5.º Lok, Antonio	6,81

按照現行的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內，就本名單提起上訴。

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(經二零零七年四月十九日審計長批示確認)

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 19 de Abril de 2007).

二零零七年四月十八日於審計署

Comissariado da Auditoria, aos 18 de Abril de 2007.

典試委員會：

O Júri:

主席：高級審計師 唐碧菁

Presidente: Tong Pek Cheng, auditora superior.

委員：行政暨財政處處長 鄭維娜

Vogais: Cheang Vai Na, chefe de divisão; e

技術支援處處長 鄭桂垣

Cheang Kuai Wun, chefe de divisão, substituto.

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

身份證明局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

公告

Anúncio

身份證明局為填補人員編制內專業技術員組別的第一職階一等技術輔導員一缺，於二零零七年二月二十八日第九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以考試方式進行一般晉升開考，現根

Torna-se público que se encontra afixada e pode ser consultada na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edifício China Plaza, 1.º andar, a lista definitiva do concurso co-

據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款的規定，報考人之確定名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場一字樓本局行政暨財政處告示板，以供查閱。

二零零七年四月十七日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

mum, de acesso, de prestação de provas, geral, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico existente no quadro da Direcção dos Serviços de Identificação, aberto pelo aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 28 de Fevereiro de 2007, nos termos do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 17 de Abril de 2007.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

民政總署

名單

本署透過二零零七年二月二十八日第九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，進行限制性一般晉升考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時澳門市政局人員編制內翻譯員職程第一職階顧問翻譯兩缺，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

1.º 黃,玉葉 8.32

2.º 胡,家偉 7.95

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，上述應考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零零七年四月十三日管理委員會會議確認)

二零零七年四月十日於民政總署

典試委員會：

主席：管理委員會委員 關施敏

正選委員：行政輔助部部長 梁慧明

候補委員：人力資源處處長 黃玉珠

(是項刊登費用為 \$1,527.00)

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Listas

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para, o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, existentes no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 28 de Fevereiro de 2007:

Candidatos aprovados: valores

1.º Vong, Iok Ip Francisca 8,32

2.º Vu, Ka Vai 7,95

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 13 de Abril de 2007).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 10 de Abril de 2007.

O Júri:

Presidente: Isabel Celeste Jorge, administradora do Conselho de Administração.

Vogal efectiva: Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

Vogal suplente: Wong Iok Chu, chefe da Divisão e Gestão de Recursos Humanos.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

本署透過二零零七年三月十四日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，進行限制性一般晉升考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時澳門市政局人員編制內助理技術員職程第一職階特級助理技術員兩缺，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 歐,婉儀	8,37
2.º Almeida, Felisberta	8,31

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，上述應考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零零七年四月十三日管理委員會會議確認)

二零零七年四月十一日於民政總署

典試委員會：

主席：人力資源處處長 黃玉珠

正選委員：二等技術員 蕭,宇培

候補委員：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro
Dias Leão

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

公告

根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，並按照二零零七年四月十三日管理委員會決議，現以文件審閱方式為民政總署員工進行限制性一般晉升開考，以填補下列按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局編制內相關職位：

第一職階首席行政文員壹缺。

上述之開考公告，張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天內遞交。

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar, existentes no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 14 de Março de 2007:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º De Almeida, Juliana	8,37
2.º Almeida, Felisberta	8,31

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 13 de Abril de 2007).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 11 de Abril de 2007.

O Júri:

Presidente: Wong Iok Chu, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

Vogal efectivo: Sio, U Pui, técnico de 2.ª classe.

Vogal suplente: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Anúncio

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração em sessão realizada no dia 13 de Abril de 2007, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, aos trabalhadores do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento dos lugares existentes no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro:

Um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado nos Serviços de Apoio Administrativo do IACM, sitos na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Oriental, «M», em Macau, e que o prazo de apresentação das candidaturas, é de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零零七年四月二十日於民政總署

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 20 de Abril de 2007.

管理委員會代主席 譚偉文

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Tam Vai Man*.

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

法 務 公 庫

COFRE DOS ASSUNTOS DE JUSTIÇA

名 單

Lista

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關發給個人和私立機構的財政資助，法務公庫現公佈二零零七年第一季度的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Cofre dos Assuntos de Justiça publicar a lista do apoio concedido no 1.º trimestre de 2007:

受資助機構 Entidade beneficiária	批示日期 Data de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
澳門明愛 Cáritas de Macau	29.12.2006	\$ 73,100.00	資助澳門善導宿舍 2007 年第一季度的日常運作費用。 Apoio financeiro às despesas correntes do Lar de Acolhimento, referentes ao 1.º trimestre do ano 2007.
雷鳴道主教紀念學校 Escola Dom Luís Versiglia	29.12.2006	\$ 30,000.00	資助 2007 年第一季度之活動費用。 Subsídio para suporte das despesas referentes às actividades realizadas no 1.º trimestre do ano 2007.
澳門法學研究生協會 Ass. Estudante de Pós-Graduação em Direito de Macau	27.09.2006	\$ 20,000.00	資助《澳門法學研究 2006》出版經費。 Subsídio para publicação da revista de Associação Estudante de Pós-Graduação em Direito de Macau.

二零零七年四月十六日於法務公庫

Cofre dos Assuntos de Justiça, aos 16 de Abril de 2007.

主席 張永春

O Presidente do CAJ, *Cheong Weng Chon*.

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

經 濟 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

公 告

Anúncios

茲通知根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/

以填補經濟局人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零零七年四月十六日於經濟局

代局長 蘇添平

（是項刊登費用為 \$1,224.00）

茲通知根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補經濟局人員編制督察職程第一職階特級督察一缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零零七年四月十六日於經濟局

代局長 蘇添平

（是項刊登費用為 \$1,018.00）

茲通知根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補經濟局人員編制資訊督導員職程第一職階特級資訊督導員一缺。

/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, Edifício Banco Luso Internacional.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 16 de Abril de 2007.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de inspector especialista, 1.º escalão, da carreira de inspector do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, Edifício Banco Luso Internacional.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 16 de Abril de 2007.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de assistente de informática especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

凡符合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零零七年四月十六日於經濟局

代局長 蘇添平

（是項刊登費用為 \$1,087.00）

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, Edifício Banco Luso Internacional.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 16 de Abril de 2007.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

財 政 局

名 單

根據《核數師暨會計師註冊委員會規章》第八條第二款制定二零零七年第一季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊核數師清單：

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	備註 Nota
459	張素冰 Cheong Sou Peng	澳門俾利喇街77號宏利花園五樓A座 Rua de Francisco Xavier Pereira n.º 77, 5.º andar A, Edf. Vang Lei, Macau	於二零零七年一月三十一日恢復註冊為核樓師 Suspensão da inscrição como auditor de contas levantada em 31/1/2007

二零零七年四月十七日於財政局

核數師暨會計師註冊委員會主席 劉玉葉

批閱：局長 艾衛立

（是項刊登費用為 \$1,224.00）

根據《核數師暨會計師註冊委員會規章》第八條第二款制定二零零七年第一季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊會計師清單：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Listas

1.ª relação trimestral do ano 2007 de auditores de contas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, elaborada para o efeito do n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas:

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 17 de Abril de 2007.

A Presidente da CRAC, *Orieta, Lau Ioc Ip*.

Visto.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

1.ª relação trimestral do ano 2007 de contabilistas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, elaborada para o efeito do n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas:

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	備註 Nota
566	黎家豪 Lai Ka Hou	得勝馬路 8-10 號江都花園 6 樓 C 座 Est. Vitória, 8-10, Fl. 6, Flat C, Ed. Kong Tou Garden, Macau	於二零零七年一月三十一日恢復註冊為會計師 Suspensão da inscrição como contabilista regis- tado levantada em 31/1/2007
532	黎偉漩 Lai Wai Sun	澳門俾利喇街 140 號新益花園第一座 15AL Rampa dos Cavaleiros, n.º 9, San Yick Garden, BI-1, 15-AL.	於二零零七年二月二十八日中止註冊 Inscrição suspensa em 28/2/2007

二零零七年四月十七日於財政局

核數師暨會計師註冊委員會主席 劉玉葉

批閱：局長 艾衛立

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 17 de Abril de 2007.

A Presidente da CRAC, *Orieta, Lau Ioc Ip.*

Visto.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila.*

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

勞工事務局

名單

勞工事務局為填補該局人員編制高級技術員組別第一職階顧問高級技術員五缺，經二零零七年二月二十二日第八期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱及有限制方式進行普通晉升招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 丁麗群	8.92
2.º Noémia Maria de Fátima Lameiras	8.79
3.º 馬文玲	8.74
4.º 趙寶珠	8.72
5.º 余桂生	8.53

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可在本名單公布之日起十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零七年四月二日經濟財政司司長批示確認)

二零零七年三月二十日於勞工事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Listas

Classificativa dos cinco candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 22 de Fevereiro de 2007:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Ting Lai Kuan	8,92
2.º Noémia Maria de Fátima Lameiras	8,79
3.º Ma Man Leng	8,74
4.º Chio Pou Chu	8,72
5.º U Kuai Sang	8,53

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Abril de 2007).

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 20 de Março de 2007.

典試委員會：

主席：局長 孫家雄

委員：顧問高級技術員 黃健清

處長 黎雄傑

(是項刊登費用為 \$1,664.00)

O Júri:

Presidente: Shuen Ka Hung, director.

Vogais: Vong Kin Cheng Francisca, técnica superior assessora; e

Lai Hung Kit, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 664,00)

為履行關於給予私人機構財政資助的九月一日第54/GM/97號批示，勞工事務局現刊登二零零七年第一季度受資助實體的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares, vem a Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais publicar a listagem dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2007:

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	02/01/2007	\$ 60,000.00
澳門本地工人權益會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	02/01/2007	\$ 11,880.00
澳門民生協進會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	02/01/2007	\$ 13,332.00
澳門幼兒保教職工協會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	02/01/2007	\$ 8,332.00
澳門三行民益會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	02/01/2007 及 26/02/2007	\$ 17,846.00
澳門職工聯盟	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	06/02/2007	\$ 12,000.00
澳門三行工友互助會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	06/02/2007	\$ 7,000.00
澳門物業管理員職工會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	06/02/2007	\$ 5,200.00
澳門勞工督察工會 Associação Sindical dos Inspectores de Trabalho de Macau	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	06/02/2007	\$ 2,200.00
澳門幸運博彩業職工總會 Macau Gaming Industry Labourers Association	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	30/01/2007	\$ 1,313,435.00
澳門職業安全健康協會 Associação de Saúde e Segurança Profissional de Macau	舉辦活動經費。 Custear despesas de realização de actividades.	03/02/2007	\$ 5,000.00

二零零七年四月十六日於勞工事務局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 \$2,104.00)

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 16 de Abril de 2007.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 2 104,00)

退休基金會

公告

茲公佈，經二零零七年三月二十八日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之公告，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款之規定，為填補第一職階特級技術輔導員兩缺之准考人確定名單張貼於新口岸宋玉生廣場 181 至 187 號，光輝商業中心二十樓退休基金會行政及財政處。

二零零七年四月二十日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 \$852.00)

FUNDO DE PENSÕES

Anúncio

Faz-se público, nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau em vigor, que se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira do Fundo de Pensões, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção n.ºs 181-187, Centro Comercial Brilhantismo, 20.º andar, Macau, a lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, aberto de acordo com o anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 28 de Março de 2007, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão.

Fundo de Pensões, aos 20 de Abril de 2007.

A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

澳門金融管理局

名單

為執行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人及私人機構的財政資助，澳門金融管理局公佈二零零七年第一季度的資助名單：

受益單位 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	獲配金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門金融學會 Instituto de Formação Financeira	29/12/2006	\$ 70,000.00	資助二零零六年度的活動經費。 Apoio financeiro às actividades desenvolvidas no ano 2006.

二零零七年四月十二日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros a particulares e a entidades particulares, vem a Autoridade Monetária de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano 2007:

Autoridade Monetária de Macau, aos 12 de Abril de 2007.

Pel'O Conselho de Administração:

Presidente: Anselmo Teng.

Administrador: António José Félix Pontes.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

汽車及航海保障基金

二零零六年度管理帳目及報告

目錄

1. 性質及宗旨
2. 二零零六年度開展的活動
3. 管理帳目
 - 3.1. 資產負債表分析
 - 3.2. 損益表分析
 - 3.3. 預算執行情況
 - 3.4. 損益運用建議
4. 二零零六年度帳目的闡釋
5. 監察委員會意見書

二零零六年度管理帳目及報告

1. 性質及宗旨

十一月二十八日第 57/94/M 號法令第二十三條第一款訂立了汽車保障基金的制度，規定在下列情況下，汽車保障基金有權限對受汽車民事責任強制保險約束的車輛造成事故而引致死亡或身體侵害，作損害賠償：

- a) 不知悉責任人或責任人不受有效或產生效力的保險保障；
- b) 保險人被宣告破產。

根據訂定遊艇民事責任強制保險的十二月十三日第 104/99/M 號法令第二十條第一款規定，本基金改稱為汽車及航海保障基金（葡文縮寫 FGAM），其範圍現已擴大至由遊艇造成的上述類似情況。

2. 二零零六年度開展的活動

考慮到本基金的性質，同時基於一九九五年對其制度方面採取的一系列必要的行政措施，本基金為一個擁有行政、財政及財產自治權的公法人。在二零零六年，本基金的工作主要是為行使求償權而進行司法訴訟，接收賠償通知，以及與被委派的律師對有關情況直接進行管理。

行政管理委員會共召開了二十四次會議，而諮詢委員會則召開了四次會議；每月帳目均呈交監察委員會，並按照自治實體財

FUNDO DE GARANTIA AUTOMÓVEL E MARÍTIMO

Relatório e contas de gerência referentes ao exercício de 2006

ÍNDICE

1. Natureza e fins
2. Actividade desenvolvida em 2006
3. Contas de gerência
 - 3.1. Análise do balanço
 - 3.2. Análise da conta de demonstração de resultados
 - 3.3. Execução orçamental
 - 3.4. Proposta de aplicação de resultados
4. Notas explicativas às contas respeitantes ao exercício de 2006
5. Parecer da Comissão de Fiscalização

Relatório e contas de gerência referentes ao exercício de 2006

1. Natureza e fins

O Fundo de Garantia Automóvel foi institucionalizado pelo disposto no n.º 1 do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 57/94/M, de 28 de Novembro, competindo-lhe satisfazer as indemnizações por morte ou lesões corporais consequentes de acidentes originados por veículos sujeitos ao seguro obrigatório de responsabilidade civil automóvel, quando:

a) O responsável seja desconhecido ou não beneficie de seguro válido ou eficaz;

b) For declarada a falência da seguradora.

De acordo com o estabelecido no n.º 1 do artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 104/99/M, de 13 de Dezembro — diploma a estabelecer o seguro obrigatório de responsabilidade civil para as embarcações de recreio — passou a denominar-se Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo (FGAM), alargando o seu âmbito para situações idênticas às descritas anteriormente causadas, agora, pelas referidas embarcações.

2. Actividade desenvolvida em 2006

Tendo em atenção, por um lado, a natureza do FGAM e, por outro, ao facto de, em 1995, se terem tomado as medidas administrativas consideradas indispensáveis à sua institucionalização como pessoa colectiva de direito público dotada de autonomia administrativa, financeira e patrimonial, em 2006 a acção do FGAM incidiu fundamentalmente nas acções judiciais para o exercício do direito de regresso do FGAM, na recepção de participações de sinistros e na gestão destes, em articulação directa com os advogados nomeados.

O Conselho Administrativo efectuou 24 reuniões e o Conselho Consultivo reuniu 4 vezes; as contas mensais foram remetidas para a Comissão de Fiscalização e, trimestralmente, enviaram-se os mapas de receitas arrecadadas e despesas realizadas

政制度的規定，每季度均將已收收入及實際支出的帳目表寄給財政局。

此外，本基金亦遵照審計署二月二十二日第2/2001號批示的要求，編制二零零五年度的帳目並寄給審計署。

3. 管理帳目

3.1. 資產負債表分析

para a Direcção dos Serviços de Finanças, face ao estatuído no regime financeiro das entidades autónomas.

Adicionalmente, deu-se cumprimento ao Despacho n.º 2/2001, de 22 de Fevereiro, do Comissariado da Auditoria, tendo-se preparado e enviado a essa entidade as contas referentes ao exercício de 2005, de acordo com as normas estabelecidas nesse instrumento legal.

(單位：澳門幣仟元)

項目	31.12.05	31.12.06	變動情況	
			變動值	百分比
資產				
- 活期存款	145.1	22.5	(122.6)	(84.5)
- 定期存款	40,402.5	43,574.6	3,172.1	7.9
- 債務人	737.3	737.3	0.0	0.0
- 預付費用	15.0	15.0	0.0	0.0
- 應收利息	75.2	221.5	146.3	194.5
- 總計	41,375.1	44,570.9	3,195.8	7.7
負債				
- 債權人——其他債權人	0.0	17.3	17.3	--
- 賠償準備金	1,095.7	1,475.5	379.8	34.7
- 財務準備金	737.3	737.3	0.0	0.0
- 小計	1,833.0	2,230.1	397.1	21.7
資本淨值				
- 一般儲備	37,204.9	39,542.1	2,337.2	6.3
- 淨盈餘	2,337.2	2,798.7	461.5	19.7
- 小計	39,542.1	42,340.8	2,798.7	7.1
- 總計	41,375.1	44,570.9	3,195.8	7.7

3. Contas de gerência

3.1. Análise do balanço

(Unidade: 10³ patacas)

Rubricas	31.12.05	31.12.06	Variação	
			Valor	%
ACTIVO				
- Depósitos à ordem	145,1	22,5	(122,6)	(84,5)
- Depósitos a prazo	40 402,5	43 574,6	3 172,1	7,9
- Devedores	737,3	737,3	0,0	0,0
- Despesas antecipadas	15,0	15,0	0,0	0,0
- Juros a receber	75,2	221,5	146,3	194,5
- Total	41 375,1	44 570,9	3 195,8	7,7
PASSIVO				
- Credores — Outros credores	0,0	17,3	17,3	--
- Provisões para sinistros	1 095,7	1 475,5	379,8	34,7
- Provisões financeiras	737,3	737,3	0,0	0,0
- Subtotal	1 833,0	2 230,1	397,1	21,7

(Unidade: 10³ patacas)

Rubricas	31.12.05	31.12.06	Variação	
			Valor	%
SITUAÇÃO LÍQUIDA				
- Reserva geral	37 204,9	39 542,1	2 337,2	6,3
- Resultado líquido	2 337,2	2 798,7	461,5	19,7
- Subtotal	39 542,1	42 340,8	2 798,7	7,1
- Total	41 375,1	44 570,9	3 195,8	7,7

截至二零零六年年底，本基金的資產負債表情況可概括如下：

- 本基金總資產值增至澳門幣約四仟四百六十萬元，較去年年底的資產值增加了約澳門幣三百二十萬元（即增幅達百分之七點七），基本上可從投放於定期存款項目的情況反映出來；

- 在負債方面，負債總值較上年度增加了澳門幣約四十萬元，主要反映在“賠償準備金”項目方面，該項目於本年度曾作出調整以致有所淨增加（較二零零五年增加了34.7%）；在“財務準備金”方面，金額為澳門幣七十萬元，較去年維持不變，主要包括呆帳準備金，是基於本基金之一宗索償個案之責任人宣稱沒有足夠經濟能力以償還有關款項而設立的，而該索償個案於二零零六年仍未被解決；

- 在資本淨值方面，二零零六年度的淨盈餘增加了19.7%，而一般儲備則增加了6.3%，即等於二零零五年度淨盈餘全數撥入的款項。

3.2. 損益表分析

(單位：澳門幣仟元)

項目	2005	2006	變動情況	
			變動值	百分比
收入				
- 保費從價收入	1,804.3	1,991.0	186.7	10.3
- 償還收入	25.4	0.1	(25.3)	(99.6)
- 定期存款利息	649.3	1,383.4	734.1	113.1
- 準備金之使用	702.3	105.4	(596.9)	(85.0)
- 前期損益	365.2	310.6	(54.6)	(15.0)
- 總計 (1)	3,546.5	3,790.5	244.0	6.9
支出				
- 賠償金	1,080.1	866.7	(213.4)	(19.8)
- 第三者提供服務及供應	129.2	125.1	(4.1)	(3.2)
- 總計 (2)	1,209.3	991.8	(217.5)	(18.0)
淨盈餘				
(1) - (2)	(3)		461.5	19.7

No final de 2006, a situação do balanço do FGAM podia ser sintetizada da seguinte forma:

- O activo total do FGAM elevava-se a 44.6 milhões de patacas, apresentando, em relação ao final do ano precedente, um acréscimo de 3.2 milhões de patacas, ou seja, 7,7% como taxa de crescimento, sendo reflexo fundamentalmente do montante registado das aplicações nas instituições financeiras;

- Quanto ao passivo, constituído essencialmente pelas «provisões para sinistros», constata-se que, registou-se nesta rubrica um acréscimo de 0,4 milhões de patacas (mais 34,7% comparativamente a 2005), face aos ajustamentos efectuados. Quanto às «provisões financeiras», que ascendem a 0,7 milhões, correspondem integralmente às «provisões para créditos de cobrança duvidosa», derivadas de uma acção de reembolso intentado pelo FGAM que, no exercício em apreço, ainda está por regularizar;

- Relativamente à situação líquida, o «resultado do exercício» de 2006 teve um acréscimo de 19,7% e, na «reserva geral», registou-se um aumento de 6,3%, devido à incorporação na íntegra, na reserva geral, do lucro obtido em 2005.

3.2. Análise da conta de demonstração de resultados

(Unidade: 10³ patacas)

Rubricas	2005	2006	Variação	
			Valor	%
<u>PROVEITOS</u>				
- Adicional sobre prémios	1 804,3	1 991,0	186,7	10,3
- Reembolsos	25,4	0,1	(25,3)	(99,6)
- Juros de depósitos	649,3	1 383,4	734,1	113,1
- Utilização de provisões	702,3	105,4	(596,9)	(85,0)
- Resultados relativos a exercícios anteriores	365,2	310,6	(54,6)	(15,0)
- Total (1)	3 546,5	3 790,5	244,0	6,9
<u>CUSTOS</u>				
- Indemnizações	1 080,1	866,7	(213,4)	(19,8)
- Fornecimentos e serviços de terceiros	129,2	125,1	(4,1)	(3,2)
- Total (2)	1 209,3	991,8	(217,5)	(18,0)
<u>RESULTADO LÍQUIDO</u>				
(1) - (2) (3)	2 337,2	2 798,7	461,5	19,7

上表的數據顯示：

• 在收益方面，對比去年錄得(+6.9%)之增幅，其中主要是因為二零零五年間之存款利率有所上升，致使本年度之“定期存款利息”收入達至澳門幣約一百四十萬元，及“保費從價收入”亦增加了澳門幣十八萬六千七百元（即+10.3%），反之，餘下項目則錄得不同之減幅，分別為“償還收入”(-99.6%)，“準備金之使用”(-85.0%)，及“前期損益”(-15.0%)所致；

• 在支出方面，對比去年亦有所減少，其中“賠償金”項目減少了(-19.8%)，及“第三者提供服務及供應”項目淨減少了(-3.2%)，包括強制性公佈(0.0%)、特別服務(+9.1%)、秘書酬金(0.0%)、訴訟費和公證費(-8.5%)；

• 綜上所述，二零零六年度錄得的淨盈餘（利潤）約為澳門幣二百七十九萬八千七百元，較二零零五年度的高出19.7%（即增加了約澳門幣四十六萬一千五百元）。

Da leitura do mapa supramencionado, é de salientar:

• Quanto aos proveitos, a evolução registada, em relação ao ano de 2005, foi positiva (+6,9%), devida fundamentalmente à sucessiva subida das taxas de juros dos depósitos a prazo que ascendem a 1,4 milhões de patacas e o «adicional sobre os prémios» que, por sua vez, registou um aumento de 186,7 milhares de patacas (+10,3%); por outro lado, registaram-se variações negativas nos itens de «reembolsos» (-99,6%), «utilização de provisões para sinistros» (-85,0%) e «resultados relativos a exercícios anteriores» (-15,0%).

• Nos custos, é de referir o decréscimo, comparativamente ao ano anterior, nas «indemnizações» (-19,8%) e a redução nos encargos respeitantes a «serviços e fornecimentos de terceiros» (-3,2%), em que se inclui a «publicidade obrigatória» (0,0%), «trabalhos especializados» (+9,1%), «honorários ao secretário-geral» (0,0%) e «contencioso e notariado» (-8,5%).

• Da conjugação do exposto, o «resultado líquido» (lucro) cifrou-se, em 2006, em mais 19,7% do que o obtido em 2005, tendo atingido 2 798,7 milhões de patacas (+461,5 milhares de patacas que em 2005).

3.3. 預算執行情況

(單位：澳門幣千元)

項目	預算			結算	差額	
	最初	修正	最終		數值	百分比
<u>收入</u>						
- 保費從價收入	1,800.00	191.0	1,991.0	1,991.0	0.0	0.0
- 償還收入	0.0	0.1	0.1	0.1	0.0	0.0
- 定期存款利息	1,424.5	(37.3)	1,387.2	1,383.4	(3.8)	(0.3)
- 準備金之使用	702.2	(614.1)	88.1	105.4	17.3	19.6
- 前期損益	0.0	58.0	58.0	310.6	252.6	435.5
- 總計 (1)	3,926.7	(402.3)	3,524.4	3,790.5	266.1	7.6

(單位：澳門幣仟元)

項目	預算			結算	差額	
	最初	修正	最終		數值	百分比
支出						
- 賠償金	1,672.2	(785.4)	886.8	866.7	(20.1)	(2.3)
- 第三者提供服務及供應	260.0	(105.7)	154.3	125.1	(29.2)	(18.9)
- 銀行費用	0.5	0.0	0.5	0.0	(0.5)	(100.0)
- 總計 (2)	1,932.7	(891.1)	1,041.6	991.8	(49.8)	(4.8)
淨盈餘						
(1) - (2) (3)	1,994.0	488.8	2,482.8	2,798.7	315.9	12.7

3.3. Execução orçamental

(Unidade: 10³ patacas)

Rubricas	Orçamento			Realização	Desvios	
	Inicial	Supl.	Final		Valor	%
PROVEITOS						
- Adicional sobre prémios	1 800,00	191,0	1 991,0	1 991,0	0,0	0,0
- Reembolsos	0,0	0,1	0,1	0,1	0,0	0,0
- Juros de depósitos	1 424,5	(37,3)	1 387,2	1 383,4	(3,8)	(0,3)
- Utilização de provisões	702,2	(614,1)	88,1	105,4	17,3	19,6
- Result. rel. a exerc. anteriores	0,0	58,0	58,0	310,6	252,6	435,5
- Total (1)	3 926,7	(402,3)	3 524,4	3 790,5	266,1	7,6
CUSTOS						
- Indemnizações	1 672,2	(785,4)	886,8	866,7	(20,1)	(2,3)
- Fornec. e serviços de terceiros	260,0	(105,7)	154,3	125,1	(29,2)	(18,9)
- Despesas e encargos bancários	0,5	0,0	0,5	0,0	(0,5)	(100,0)
- Total (2)	1 932,7	(891,1)	1 041,6	991,8	(49,8)	(4,8)
RESULTADO LÍQUIDO						
(1) - (2) (3)	1 994,0	488,8	2 482,8	2 798,7	315,9	12,7

鑒於“保費從價收入”項目較預期有所增加，及追加“償還收入”與“前期損益”項目，因此有必要作出二度補充預算，分別經二零零六年六月二日第169/2006號及二零零七年一月二十六日第38/2007號行政長官批示核准，並利用補充預算的機會對某些出現差異的項目作出數額調整，具體數字顯示如下：

(單位：澳門幣仟元)

收入	數值	百分比
- 保費從價收入	191.0	10.6
- 償還收入	0.1	--
- 定期存款利息	(37.3)	(2.6)
- 準備金之使用	(614.1)	(87.5)
- 前期損益	58.0	--
- 總計 (1)	(402.3)	(10.2)

Atendendo a que o montante das receitas provenientes do «adicional sobre os prémios» foi superior à do previsto e, ainda, à necessidade de inserir dotações nas rubricas «reembolsos» e «resultados relativos a exercícios anteriores» que inicialmente não foram observadas, houve necessidade de se proceder a dois orçamentos suplementares aprovados pelos Despachos do Chefe do Executivo n.ºs 169/2006 e 38/2007, respectivamente de 2 de Junho de 2006 e de 26 de Janeiro de 2007, tendo-se, nos mesmos, aproveitado a oportunidade para se efectuarem ajustamentos em determinadas rubricas, em cujo comportamento se registaram desvios, em relação ao orçamento inicial, conforme se indica de seguida:

<u>PROVEITOS</u>	<u>Valor</u>	<u>%</u>
- Adicional sobre prémios	191,0	10,6
- Reembolsos	0,1	--
- Juros de depósitos	(37,3)	(2,6)
- Utilização de provisões	(614,1)	(87,5)
- Resultados relativos a exercícios anteriores	58,0	--
- Geral (1)	402,3	10,2

支出	數值	百分比	<u>CUSTOS</u>	<u>Valor</u>	<u>%</u>
- 賠償金	(785.4)	(47.0)	- Indemnizações	(785,4)	(47,0)
- 第三者提供服務及供應	(105.7)	(40.7)	- Fornecimentos e serviços de terceiros	105,7	(40,7)
- 總計 (2)	(891.1)	(46.1)	- Geral (2)	(891,1)	(46,1)
<u>淨盈餘</u>			<u>RESULTADO LÍQUIDO</u>		
(1) - (2)	(3)	488.8	(1)-(2)	(3)	488,8
		24.5			24,5

經考慮本基金最初預算調整後之金額，對比實際完成額，在收益方面有 (+7.6%) 之正偏差，而在支出方面則有 (-4.8%) 之負偏差，最後淨盈餘則有 (+12.7%) 之正偏差。

3.4. 損益運用建議

考慮到本基金這一機構的性質，行政管理委員會建議將二零零六年度的淨盈餘澳門幣二百七十九萬八千七百零三元六角四分 (MOP2,798,703.64)，全數撥入一般儲備帳目中，使儲備總額達至澳門幣四千二百三十四萬零七百八十九元三角六分 (MOP42,340,789.36)。

二零零七年三月十六日於澳門

行政管理委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

尹先龍

4. 二零零六年度有關帳目的闡釋

a) 簡介

根據十一月二十八日第 57/94/M 號法令第二十三條第一款的規定，在汽車民事責任強制保險領域中，汽車及航海保障基金為一個擁有行政、財政及財產自治權的公法人，其範圍現已擴大至遊艇民事責任強制保險（十二月十三日第 104/99/M 號法令第二十二條第一款）。

b) 會計帳目說明

汽車及航海保障基金所採用的會計制度，從二零零三年一月一日開始，係按照經十二月十一日第 73/2002 號批示核准的新的專有會計帳目進行，具體說明如下：

• 保費從價收入

乃汽車及航海保障基金的資金來源（上述法規第二十六條第一款 a）項相當於上一年完成的汽車保險直接毛保費中在扣除退保及減保後所餘淨額的 2.5%（由十一月二十八日第 248/94/M 號訓令訂定），而遊艇保險直接保費的百分率則尚未訂定。

Considerando os montantes ajustados no orçamento inicial do FGAM, constata-se que se verificaram, nos proveitos, um desvio positivo de 7,6%, nos custos um desvio negativo de -4,8% e, finalmente, um desvio positivo de 12,7% no resultado líquido.

3.4. Proposta de aplicação de resultados

Tendo em atenção a natureza de instituição que é o FGAM, o Conselho Administrativo propõe que o resultado líquido do exercício de 2006 de MOP 2 798 703,64 (dois milhões, setecentas e noventa e oito mil, setecentas e três patacas e sessenta e quatro avos) seja incorporado, na íntegra, na conta da reserva geral, passando esta para MOP 42 340 789,36 (quarenta e dois milhões, trezentas e quarenta mil, setecentas e oitenta e nove patacas e trinta e seis avos).

Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo, aos 16 de Março de 2007.

O Conselho Administrativo:

Anselmo Teng, presidente.

António José Félix Pontes, vogal.

Wan Sin Long, vogal.

4. Notas explicativas às contas respeitantes ao exercício de 2006

a) Introdução

O FGAM é, de acordo com o disposto no n.º 1 do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 57/94/M, de 28 de Novembro, uma pessoa colectiva de direito público dotada de autonomia administrativa, financeira e patrimonial, instituída no âmbito do seguro obrigatório de responsabilidade civil automóvel, com os seus fins a serem alargados ao seguro obrigatório de responsabilidade civil para as embarcações de recreio (n.º 1 do artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 104/99/M, de 13 de Dezembro).

b) Resumo das práticas contabilísticas

A contabilização das operações do FGAM foi efectuada em conformidade com o novo plano de contas privativo, aprovado pelo Despacho n.º 73/2002, de 11 de Dezembro, o qual entrou em vigor a partir de 1 de Janeiro de 2003, sendo de referir especificamente:

• Adicional sobre os prémios

Constitui recurso do FGAM (alínea a) do n.º 1 do artigo 26.º do diploma mencionado anteriormente) e corresponde à percentagem de 2,5% (fixada pela Portaria n.º 248/94/M, de 28 de Novembro) sobre os prémios simples de seguro directo do ramo automóvel processados no ano anterior, líquidos de estornos e anulações, não tendo, ainda, se estabelecido qual a percentagem a incidir nos prémios simples do seguro directo das embarcações de recreio.

• 賠償準備金

其設立之目的是為了對每一賠償可能承擔的責任作出保障。

• 財務準備金

其設立之目的為了對應收款項可能面對之呆壞帳風險作出保障，這裏所指的主要是涉及本基金因行使求償權而須徵收之款項。

• 附件

- I. 銀行存款的演算
- II. 資產負債表
- III. 損益表
- IV. 現金流量表
- V. 賠償準備金變動表
- VI. 資本儲備變動狀況

• Provisões para sinistros

Destinam-se a garantir, relativamente a cada um dos sinistros participados, a responsabilidade potencial daí decorrente.

• Provisões financeiras

Destinam-se a registar as provisões para fazer face aos riscos da cobrança duvidosa de terceiros, nomeadamente dos processos de reembolso intentados pelo FGAM.

• Anexos

- I. Determinação dos depósitos bancários
- II. Balanço
- III. Demonstração de resultados
- IV. Demonstração de fluxos de caixa
- V. Mapa das provisões para sinistros
- VI. Situação da reserva geral

附件一

銀行存款的演算

單位：澳門幣

	2005	2006
- 期初結餘	38,928,214.72	40,547,609.83
- 增加(收入)：		
. 保費從價收入	1,804,315.00	1,990,977.00
. 定期存款利息	649,326.80	1,383,404.64
. 應收利息之變動	(66,309.29)	(146,279.02)
. 償還收入	25,444.50	113.00
	41,340,991.73	43,775,825.45
- 減少(支出)：		
. 賠償金(已付)	(664,112.90)	(70,838.00)
. 強制性公佈	(34,240.00)	(34,240.00)
. 特別服務	(16,500.00)	(18,000.00)
. 酬金	(12,000.00)	(12,000.00)
. 訴訟費和公證費	(66,509.00)	(43,585.00)
. 銀行費用	(20.00)	-
- 期末結餘	40,547,609.83	43,597,162.45

31/12/2005	銀行存款	31/12/2006
145,089.99	活期存款	22,516.99
40,402,519.84	定期存款	43,574,645.46
40,547,609.83		43,597,162.45

ANEXO I

Determinação dos depósitos bancários

Unidade: MOP

	<u>2005</u>	<u>2006</u>
– Saldo no início do exercício	38 928 214,72	40 547 609,83
– A aditar (receitas):		
• Adicional sobre os prémios	1 804 315,00	1 990,977,00
• Juros de depósitos a prazo	649 326,80	1 383,404,64
• Variação nos juros a receber	(66 309,29)	(146 279,02)
• Reembolsos	<u>25 444,50</u>	<u>113,00</u>
	<u>2 412 777,01</u>	<u>3 228,215,62</u>
	41 340 991,73	43 775 825,45
– A deduzir (despesas):		
• Indemnizações (pagas)	(664 112,90)	(70 838,00)
• Publicidade obrigatória	(34 240,00)	(34 240,00)
• Trabalhos especializados	(16 500,00)	(18 000,00)
• Honorários	(12 000,00)	(12 000,00)
• Contencioso e notariado	(66 509,00)	(43 585,00)
• Despesas e encargos bancários	(20,00)	-
	<u>(793 381,90)</u>	<u>(178 663,00)</u>
– Saldo no final do exercício	<u><u>40 547 609,83</u></u>	<u><u>43 597 162,45</u></u>

31/12/2005	Desdobramento dos depósitos bancários		31/12/2006
145 089,99	–	Depósitos à ordem	22 516,99
40 402 519,84	–	Depósitos a prazo	43 574 645,46
<u>40 547 609,83</u>			<u>43 597 162,45</u>

附件二
二零零六年十二月三十一日汽車及航海保障基金資產負債表

帳目編號	項目	小計	合計	總計	帳目編號	項目	合計	總計
	資產					負債		
	流動資產							
11	現金		---			短期債務		
12	活期存款		22,516.99	22,516.99	22	債權人		
	短期債權		---		221	保險公司		
13	通知存款		---		222	受益人		
14	定期存款		43,574,645.46		229	其他債權人	17,290.00	17,290.00
21	債務人							
211	保險公司				23	賠償準備金		1,475,560.00
212	其他實體							
219	其他債務人	737,294.00		44,311,939.46	29	財務準備金		
	中長期債權				291	呆帳準備金	737,294.00	737,294.00
14	定期存款		---					
	無形資產							
411	開辦費		---			調整帳項		
418	其他無形資產		---		282	預收款項		
419	累積攤折		---		289	其他調整帳戶		
	有形資產							
421	不動產		---					
422	辦公設備及傢具		---					
428	其他有形資產		---					
429	累積折舊		---					
	財務資產							
431	股票		---		51	一般儲備		39,542,085.72
432	債券		---		59	累計損益		---
438	其他財務資產		---		89	營業損益淨值		2,798,703.64
439	財務資產價值變動準備金		---					
	遞延費用							
441	有形資產保養		---					
442	宣傳活動		---					
448	其他遞延費用		---					
449	累積攤折		---					
						總負債		2,230,144.00
						資本淨值		
						總資本淨值		42,340,789.36

帳目編號	項目	小計	合計	總計	帳目編號	項目	合計	總計
	調整帳項							
281	預付費用		15,000.00					
283	應收利息		221,476.91					
289	其他調整帳戶		---	236,476.91				
	總資產			44,570,933.36		總負債及資本淨值		44,570,933.36

ANEXO II

Balanco do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo em 31/12/06

Código das contas	Rubricas	Sub-sub-total	Subtotal	Total	Código das contas	Rubricas	Subtotal	Total
	Activo					Passivo		
	<i>Disponibilidades</i>					<i>Débitos a curto prazo</i>		
11	Caixa		---		22	Credores		
12	Depósitos à ordem		\$ 22 516,99	\$ 22 516,99	221	Seguradoras		---
					222	Beneficiários		---
	<i>Créditos a curto prazo</i>				229	Outros credores	\$ 17 290,00	\$ 17 290,00
13	Depósitos com pré-aviso		---					
14	Depósitos a prazo		\$ 43 574 645,46		23	Provisões para sinistros		\$ 1 475 560,00
21	Devedores							
211	Seguradoras	---			29	Provisões financeiras		
212	Outras entidades	\$ 737 294,00			291	Provisões para créditos de cobrança duvidosa	737 294,00	737 294,00
219	Outros devedores	---	\$ 737 294,00	\$ 44 311 939,46				
	<i>Créditos a médio e longo prazo</i>					<i>Contas de regularização</i>		
14	Depósitos a prazo		---		282	Receitas antecipadas		---
	<i>Imobilizações incorpóreas</i>				289	Outras contas de regularização		---
411	Gastos de constituição e instalação		---					
418	Outras imobilizações incorpóreas		---					
419	Amortizações acumuladas		---					
						<i>Total do passivo</i>		\$ 2 230 144,00

Código das contas	Rubricas	Sub-sub-total	Subtotal	Total	Código das contas	Rubricas	Subtotal	Total
	<i>Imobilizações corpóreas</i>					Situação líquida		
421	Imóveis		---		51	Reserva geral		\$ 39 542 085,72
422	Equip. administrativo e mobiliário diverso		---		59	Resultados transitados		
428	Outras imobilizações corpóreas		---		89	Resultado líquido do exercício		\$ 2 798 703,64
429	Reintegrações acumuladas		---	---		<i>Total da situação líquida</i>		\$ 42 340 789,36
431	<i>Imobilizações financeiras</i>							
432	Acções		---	---				
438	Obrigações		---	---				
439	Outras imobilizações financeiras		---	---				
	Prov. para flutuação de imobilizações financeiras		---	---				
441	<i>Custos plurienais</i>							
442	Conservação de imobilizações corpóreas		---	---				
448	Campanhas publicitárias		---	---				
449	Outros custos plurienais		---	---				
	Amortizações acumuladas		---	---				
281	<i>Contas de regularização</i>							
283	Despesas antecipadas		\$ 15 000,00					
289	Juros a receber		\$ 221 476,91					
	Outras contas de regularização		---	\$ 236 476,91				
	<i>Total do activo</i>			\$ 44 570 933,36		<i>Total do passivo e da situação líquida</i>		\$ 44 570 933,36

附件三

二零零六年十二月三十一日止汽車及航海保障基金損益表

帳目編號	項目	小計	合計	總計	項目	合計	總計
61	賠償金				保費從價收入		1,990,977.00
611	賠償準備金		795,866.00		澳門特區撥款		---

帳目編號	項目	小計	合計	總計	帳目編號	項目	合計	總計
612	已付賠償		70,838.00	866,704.00	73	逾期利息		
62	第三者提供服務及供應				731	保險公司		
621	第三者供應				739	其他債務人		
6211	辦公室用品				74	償還收入		
6219	其他供應				741	賠償金		
622	第三者服務				742	費用及負擔	113.00	113.00
6221	通訊				743	法定利息		
6222	廣告	34,240.00			75	財務資產收入		
6223	特別服務	18,000.00			751	股票		
6224	酬金	12,000.00			752	債券		
6225	訴訟費和公證費	60,875.00			758	其他財務資產		
6229	其他服務		125,115.00	125,115.00	76	存款利息		
63	銀行費用				761	活期存款利息		
68	營業攤折及折舊				762	通知存款利息		
681	無形資產攤折				763	定期存款利息		
6811	開辦費				78	其他收益		1,383,404.64
6818	其他無形資產				79	準備金之使用		
682	有形資產折舊				791	賠償	105,383.00	
6821	不動產				792	呆帳		
6822	辦公設備及傢具				793	財務資產價值變動		105,383.00
6828	其他有形資產				82	非經常性損益 (若為正值)		
683	遞延費用攤折				83	前期損益 (若為正值)		310,645.00
6831	有形資產保養				89	本期營業結餘淨值 (若為負值)		
6832	宣傳活動							
6838	其他遞延費用							
69	財務準備金							
691	呆帳準備金							
692	財務資產價值變動準備金							
82	非經常性損益 (若為負值)							
83	前期損益 (若為負值)							
89	本期營業結餘淨值 (若為正值)			2,798,703.64				
	總計			3,790,522.64				3,790,522.64

ANEXO III

Demonstração de resultados do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo referente ao período de 01/01/06 a 31/12/06

Código das contas	Rubricas	Sub-sub-total	Subtotal	Total	Código das contas	Rubricas	Subtotal	Total
61	Indemnizações				71	Adicional sobre prémios		\$ 1 990,977,00
611	Provisões para sinistros		\$ 795 866,00		72	Dotações da RAEM		---
612	Indemnizações pagas		\$ 70 838,00	\$ 866 704,00	73	Juros de mora		---
62	Fornecimentos e serviços de terceiros				731	De seguradoras	---	---
621	Fornecimentos de terceiros	---			739	De outros devedores	---	---
6211	Material de escritório	---			74	Reembolsos		
6219	Outros fornecimentos	---	---		741	Indemnizações	---	---
622	Serviços de terceiros	---			742	Despesas e encargos	\$ 113,00	
6221	Comunicações	---			743	Juros legais	---	\$ 113,00
6222	Publicidade	\$ 34 240,00			75	Rendimentos de imobilizações financeiras		
6223	Trabalhos especializados	\$ 18 000,00			751	De acções	---	---
6224	Honorários	\$ 12 000,00			752	De obrigações	---	---
6225	Contencioso e notariado	\$ 60 875,00			758	De outras imobilizações financeiras	---	---
6229	Outros serviços	---	\$ 125 115,00	\$ 125 115,00	76	Juros de depósitos		
63	Despesas e encargos bancários			---	761	De depósitos à ordem	---	---
68	Amortizações e reintegrações do exercício				762	De depósitos com pré-aviso	---	---
681	Amortizações de imobilizações corpóreas				763	De depósitos a prazo	\$ 1 383 404,64	\$ 1 383 404,64
6811	De gastos de constituição e instalação	---			78	Outros proveitos		---
6818	De outras imobilizações incorpóreas	---			79	Utilização de provisões		---
682	Reintegrações de imobilizações corpóreas				791	Para sinistros	\$ 105 383,00	
6821	De imóveis	---			792	Para créditos de cobrança duvidosa	---	
6822	De equip. administrativo e mobiliário diverso	---			793	Para flutuação de imobilizações financeiras	---	\$ 105 383,00
6828	De outras imobilizações corpóreas	---			82	Res. extraordinários do exercício (se positivos)		---
683	Amortizações de custos plurienais				83	Res. rel. a exercícios anteriores (se positivos)		310 645,00
6831	De conservação de imobilizações corpóreas	---						

Código das contas	Rubricas	Sub-sub-total	Subtotal	Total	Código das contas	Rubricas	Subtotal	Total
6832	De campanhas publicitárias	---			89	Res. líquido do exercício (se negativo)		
6838	De outros custos plurienais	---						
69	Provisões financeiras							
691	Prov. para créditos de cobrança duvidosa							
692	Prov. para flutuação imobilizações financeiras							
82	Res. extraor. do exercício (se negativos)							
83	Res. rel. a exercícios anteriores (se negativos)							
89	Res. líquido do exercício (se positivo)							
	<i>Total</i>			\$ 2 798 703,64		<i>Total</i>		\$ 3 790 522,64
				\$ 3 790 522,64				\$ 3 790 522,64

附件四

現金流量表

截至二零零六年十二月三十一日

	<u>2006</u>	<u>2005</u>
經營活動		
本期營業結餘淨值	2,798,703.64	2,337,176.40
- 投資收益	(1,383,404.64)	(649,326.80)
- 債權人的增加	17,290.00	---
- 賠償準備金的增加/(減少)	<u>379,838.00</u>	<u>(651,472.00)</u>
來自經營活動的現金流量淨額 (1)	1,812,427.00	1,036,377.60
投資活動		
- 定期存款的增加	(686,040.35)	(408,542.92)
- 收到利息	<u>1,237,125.62</u>	<u>583,017.51</u>
來自投資活動的現金流量淨額 (2)	<u>551,085.27</u>	<u>174,474.59</u>
現金和現金等價物之淨變動額		
(1) + (2) = (3)	2,363,512.27	1,210,852.19
1月1日之現金和現金等價物 (4)	<u>30,387,967.92</u>	<u>29,177,115.73</u>
12月31日之現金和現金等價物		
(3) + (4) = (5)	<u><u>32,751,480.19</u></u>	<u><u>30,387,967.92</u></u>

ANEXO IV

Demonstração de fluxos de caixa
para o exercício de 2006, à data de 31 de Dezembro

	<u>2006</u>	<u>2005</u>
Actividades operacionais		
Resultado líquido do exercício	2 798 703,64	2 337 176,40
- Juros processados	(1 383 404,64)	(649 326,80)
- Aumento em credores	17 290,00	---
- Aumento/(Diminuição) nas provisões para sinistros	<u>379 838,00</u>	<u>(651 472,00)</u>
Fluxos de caixa de actividades operacionais (1)	1 812 427,00	1 036 377,60
Aplicações de fundos		
- Aumento nos depósitos a prazo	(686 040,35)	(408 542,92)
- Juros recebidos	<u>1 237 125,62</u>	<u>583 017,51</u>
Fluxos de caixa de aplicações de fundos (2)	<u>551 085,27</u>	<u>174 474,59</u>
Variação líquida em caixa e seus equivalentes		
(1) + (2) = (3)	2 363 512,27	1 210 852,19
Caixa e seus equivalentes no dia de 1 de Janeiro (4)	<u>30 387 967,92</u>	<u>29 177 115,73</u>
Caixa e seus equivalentes no dia de 31 de Dezembro		
(3) + (4) = (5)	<u><u>32 751 480,19</u></u>	<u><u>30 387 967,92</u></u>

附件五

二零零六年十二月三十一日之賠償準備金變動表

期初結餘	(1)	1,095,722.00
增加	(2)	795,866.00
減少	(3)	-416,028.00
於2006年12月31日之結餘	(1) + (2) - (3)	<u>1,475,560.00</u>

ANEXO V

Mapa das provisões para sinistros

Situação em 31/12/2006

- Saldo no início do exercício	(1)	1 095 722,00
- Aumento	(2)	795 866,00
- Diminuição	(3)	-416 028,00
- Saldo final em 31/12/2006	(1)+(2)-(3)	<u>1 475 560,00</u>

附件六

截至二零零六年十二月三十一日止之資本儲備變動狀況

		<u>2006</u>	<u>2005</u>
期初結餘	(1)	39,542,085.72	37,204,909.32
包含營業淨結餘	(2)	<u>2,798,703.64</u>	<u>2,337,176.40</u>
期末結餘	(1) + (2) = (3)	<u>42,340,789.36</u>	<u>39,542,085.72</u>

ANEXO VI

Situação da reserva geral à data de 31 de Dezembro do exercício 2006 e 2005

		<u>2006</u>	<u>2005</u>
- Saldo no início do exercício	(1)	39 542 085,72	37 204 909,32
- Incorporação do resultado líquido	(2)	<u>2 798 703,64</u>	<u>2 337 176,40</u>
- Saldo no final do exercício	(1)+(2)=(3)	<u>42 340 789,36</u>	<u>39 542 085,72</u>

澳門金融管理局監察委員會

關於汽車及航海保障基金二零零六年度報告及帳目

意見書

澳門金融管理局監察委員會行使三月十一日第14/96/M號法令第十八條第六款賦予的權限，對汽車及航海保障基金（基於十二月十三日第104/99/M號法令而採用的新名稱，該法令訂定了遊艇民事責任的強制保險）於二零零六年的管理活動進展作出跟進。

有關跟進工作首先透過對由行政管理委員會提交的月度帳目進行審核，並已就所有要求事宜得到清楚解釋。

*Parecer da Comissão de Fiscalização da AMCM
sobre o Relatório e Contas do Fundo de
Garantia Automóvel e Marítimo
referente ao exercício de 2006*

No exercício da competência prevista no n.º 6 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, a Comissão de Fiscalização da AMCM acompanhou o desenvolvimento da actividade de gestão do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo (nova denominação adoptada pelo Decreto-Lei n.º 104/99/M, de 13 de Dezembro, a estabelecer o seguro obrigatório de responsabilidade civil para as embarcações de recreio), ao longo do exercício de 2006.

Esse acompanhamento processou-se, preferencialmente, através da apreciação das contas mensais atempadamente remetidas pelo Conselho Administrativo, tendo obtido todos os esclarecimentos que foram solicitados.

經分析截至二零零六年十二月三十一日的資產負債表及損益表後，特別注意到以下幾點：

一、下表顯示主要會計項目的數據及演變情況（單位：澳門幣千元）：

項目	2006年12月31日	2005年12月31日	增長(減少)率(%)
資產淨值	44,570.9	41,375.1	7.7
負債總值	2,230.1	1,833.0	21.7
收益總值	3,790.5	3,546.5	6.9
成本總值	991.8	1,209.3	(18.0)
年度淨盈餘	2,798.7	2,337.2	19.7

二. 負債方面出現21.7%的增幅，主要是因為本基金涉及的司法訴訟程序而引致的總賠償責任增加（淨增加額約為澳門幣三十七萬九千八百元）所致。

三. 收益方面錄得6.9%的增幅，基本上是因為其中一些項目包括“償還收入”，係根據上年度汽車保險直接毛保費之一個百分比而計算出來的，以及“定期存款利息”均有所增加，分別為(+10.3%)及(+113.1%)。相反而言，“償還收入”、“準備金之使用”及“前期損益”等項目均有所減少，分別為(-99.6%)，(-85.0%)及(-15.0%)。

四. 成本方面亦錄得18.0%的減幅，主要反映在“賠償金”項目及“第三者提供服務及供應”項目，其分別減少了19.8%及3.2%。

五. 於二零零六年年底，本基金資產負債比率約為20.0:1，而去年則為22.6:1，因此本基金的財務結構穩固，對可能出現的責任問題具充足償付能力。

綜上所述，監察委員會行使三月十一日第14/96/M號法令第十八條第六款e項所賦予的權限，在二零零七年三月十五日舉行的會議上議決：

a) 有關汽車及航海保障基金的財產及財務狀況，截至二零零六年十二月三十一日的資產負債表，損益表，現金流量表，賠償準備金變動表及資本儲備變動狀況表的會計資料清晰無誤；

b) 有關汽車及航海保障基金二零零六經濟年度的管理帳目，具備充足條件應予通過。

二零零七年三月十五日於澳門

主席：歐安利

委員：林品莊

劉本立

(是項刊登費用為\$34,240.00)

Da análise efectuada, designadamente ao balanço e à demonstração dos resultados do exercício, reportados à data de 31 de Dezembro de 2006, evidencia-se:

1. Os principais agregados contabilísticos apresentaram os valores e evolução seguintes (em milhares de patacas):

Descrição	31.12.06	31.12.05	Taxa de cresc. (%)
Total do activo líquido	44 570,9	41 375,1	7,7
Total do passivo	2 230,1	1 833,0	21,7
Total dos proveitos	3 790,5	3 546,5	6,9
Total dos custos	991,8	1 209,3	(18,0)
Resultado líquido do exercício	2 798,7	2 337,2	19,7

2. O acréscimo do passivo em 21,7% ficou a dever-se exclusivamente ao facto do FGAM ter reforçado o montante de provisões para sinistros (mais de 379,8 milhares de patacas), atendendo às responsabilidades inerentes em relação aos processos judiciais contra o FGAM.

3. Os proveitos registaram um aumento de 6,9%, atendendo a que nas rubricas «adicional sobre os prémios», calculado na base de uma percentagem sobre os prémios brutos do ramo automóvel e «juros de depósitos» revelaram incrementos na ordem de 10,3% e 113,1%, mas, em contrapartida, as rubricas «reembolsos», «utilização de provisões» e «resultados de exercícios anteriores» sofreram decréscimos de 99,6%, 85,0% e 15,0%, respectivamente.

4. Nos custos, verificou-se um decréscimo de 18,0%, reflectindo fundamentalmente os ajustamentos efectuados nas «indenizações» e «fornecimentos e serviços de terceiros» em que se registaram reduções de 19,8% e 3,2%.

5. A estrutura financeira do FGAM apresenta-se sólida e com capacidade para solver as eventuais responsabilidades, face à evolução que estas têm tido no passado recente, constatando-se que o «ratio» entre activo e passivo era, no final de 2006, de 20.0:1, enquanto que, no ano anterior, era de 22.6:1.

Tendo em atenção o atrás mencionado a Comissão de Fiscalização, reunida em 15 de Março de 2007, delibera, no uso da competência estabelecida na alínea e) do n.º 6 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março:

a) Considerar claros e elucidativos, quanto à situação patrimonial e financeira do FGAM, os elementos contabilísticos constantes no Balanço, Demonstração de Resultados, Demonstração de Fluxos de Caixa, Mapa das Provisões para Sinistros e situação da Reserva Geral em 31.12.06;

b) Considerar que, em conformidade, as contas de gerência relativas ao exercício económico de 2006 do FGAM, estão em condições de merecer a adequada aprovação.

Macau, aos 15 de Março de 2007.

Leonel Alberto Alves, presidente.

Lam Bun Jong, vogal; e

Lao Pun Lap, vogal.

(Custo desta publicação \$ 34 240,00)

澳門保安部隊事務局

通告

第 2/2007/DSFSM 號公開競投

澳門保安部隊事務局，根據保安司司長於二零零七年四月十七日作出的批示，為取得「資訊設備」進行公開競投。

有意投標者可於辦公時間內到位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局行政管理廳，查閱有關《招標計劃》及《承投規則》，如欲索取上述文件之影印本，需繳付影印費用。

為使各競投商號/公司能了解有關電腦投影機之安裝要求，本局將安排實地視察，各競投商號/公司可最多派出兩名人員於二零零七年五月三日上午十時正在本局大堂集合，以便進行有關視察。

標書必須於二零零七年五月十五日下午五時前遞交到澳門保安部隊事務局總辦事處。競投者除須遞交《招標計劃》及《承投規則》所指定之文件外，尚須遞交已繳付臨時保證金 \$72,000.00 (澳門幣柒萬貳仟元整)之證明文件，而該保證金須以現金、抬頭人為「澳門保安部隊事務局」的支票或銀行擔保書之方式遞交，倘以現金或支票方式，則應遞交至澳門保安部隊事務局行政管理廳出納。

開標日期為二零零七年五月十六日上午十時，在位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局內舉行。根據七月六日第 63/85/M 號法令第二十七條的規定，競投者或其合法代表應出席開標儀式，以便對招標時所遞交之文件有可能出現之疑問予以澄清。

二零零七年四月十八日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Aviso

Concurso Público n.º 2/2007/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Abril de 2007, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «Equipamentos de informática».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes no Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, e os mesmos poderão ser consultados nas horas do expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem.

A fim de permitir às firmas/sociedades concorrentes compreenderem os requisitos para a instalação dos projectores esta Direcção de Serviços irá organizar uma inspecção. As mesmas poderão destacar elementos, dois no máximo, para comparecerem no dia 3 de Maio de 2007, às 10,00 horas, no átrio desta DSFSM, para a respectiva inspecção.

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,00 horas, no dia 15 de Maio de 2007. Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da caução provisória, no valor de \$ 72 000,00 (setenta e duas mil patacas) prestada em numerário ou cheque (em nome da DSFSM), ou por garantia bancária. Caso a referida caução seja prestada em numerário ou cheque, os concorrentes devem entregar a mesma à Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, às 10,00 horas, no dia 16 de Maio de 2007. Os concorrentes ou seus representantes legais deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 18 de Abril de 2007.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

治安警察局

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

名單

Lista

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》(EMFSM) 第一百六十三條第四款 d) 項之規定，刊登有關二零零七年三月二十一日第十二期第二組《澳門特別行政區公報》所公佈關於開設治安警察局普通職程及機械職程之副警長晉升課程錄取考試，經治安警察局代局長確認的最後評核名單如下：

1. 合格者：

普通職程

編號	姓名	最後分數	最後排名
159791	衛仲強	9.8	1
254831	冼明生	9.8	2
102871	張植強	9.7	3
140821	鄭官峰	9.6	4
136840	鄧美芬	9.6	5
175881	劉健偉	9.4	6
154840	蕭翠英	9.1	7
122931	陳勁松	8.9	8
151851	黃俊華	8.9	9
129861	張權	8.7	10
146891	阮仲廉	8.7	11
261921	陳健華	8.7	12
271831	鄧健良	8.7	13
110881	黎錦強	8.5	14
136901	邱志美	8.4	15
280911	梁有根	8.4	16
159871	鄭新展	8.4	17
120931	盧國雄	8.4	18
223831	黎耀強	8.3	19
270851	鄺文燊	8.3	20
120861	黃永嘉	8.3	21
198901	劉國文	8.3	22
186871	曾東浜	8.1	23
160881	譚明恩	8.1	24
117861	羅傑明	8.1	25
120840	林淑華	8.1	26
171901	李錦雄	8.1	27
356831	梁潤林	8	28
114840	盧惠芬	7.9	29

De acordo com o estipulado na alínea d) do n.º 4 do artigo 163.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau (EMFSM) vigente, publica-se a lista de classificação final do concurso de admissão ao curso de promoção a subchefe da carreira ordinária e carreira mecânica do Corpo de Polícia de Segurança Pública, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 21 de Março de 2007, por homologação do comandante, substituto, do CPSP:

1. Candidatos aprovados (aptos):

Carreira ordinária

Número	Nome	Classificação	Número de Ordem
159 791	Wai Chong Keong	9,8	1
254 831	Si Ming Sang	9,8	2
102 871	Cheong Chek Keong	9,7	3
140 821	Cheang Kun Fong	9,6	4
136 840	Tang Mei Fun Amante	9,6	5
175 881	Lao Kin Wai	9,4	6
154 840	Siu Choi Ieng	9,1	7
122 931	Chan Keng Chong	8,9	8
151 851	Vong Chon Va	8,9	9
129 861	Cheong Kun	8,7	10
146 891	Iun Chong Lim	8,7	11
261 921	Chan Kin Wa	8,7	12
271 831	Tang Kin Leong	8,7	13
110 881	Lai Kam Keong	8,5	14
136 901	Iao Chi Mei	8,4	15
280 911	Leong Iao Kan	8,4	16
159 871	Cheang San Chin	8,4	17
120 931	Lou Kuok Hong	8,4	18
223 831	Lai Io Keong	8,3	19
270 851	Kong Man San	8,3	20
120 861	Wong Wing Ka	8,3	21
198 901	Lao Kuok Man	8,3	22
186 871	Chang Tong Pan	8,1	23
160 881	Tam Meng Ian	8,1	24
117 861	Lo Kit Meng	8,1	25
120 840	Lam Sok Wa	8,1	26
171 901	Lei Kam Hong	8,1	27
356 831	Leong Iong Lam	8,0	28
114 840	Lou Vai Fan	7,9	29

編號	姓名	最後分數	最後排名	Número	Nome	Classificação	Número de Ordem
292831	招少輝	7.9	30	292 831	Chiu Sio Fai	7,9	30
141871	鄭錦祥	7.9	31	141 871	Cheng Kam Cheong	7,9	31
108881	徐民志	7.9	32	108 881	Choi Man Chi	7,9	32
129840	許少玲	7.8	33	129 840	Hui Siu Leng Andreia	7,8	33
212861	彭漢文	7.8	34	212 861	Pan Hon Man Patricio	7,8	34
128881	許耀銓	7.0	35	128 881	Hoi Io Chun	7,0	35
167900	楊慧芬	7.0	36	167 900	Ieong Wai Fan	7,0	36
158900	秦秀蓮	7.0	37	158 900	Chun Sau Lin	7,0	37
129921	梁炳雄	6.9	38	129 921	Leong Peng Hong	6,9	38
154861	高世傑	6.1	39	154 861	Kou Sai Kit	6,1	39

機械職程

Carreira mecânica:

編號	姓名	最後分數	最後排名	Número	Nome	Classificação	Número de Ordem
133885	鄧德賢	7.9	1				
183845	何潤生	7.7	2	133 885	Tang Tac In	7,9	1
				183 845	Ho Ion Sang	7,7	2

2. 不合格者：

2. Candidatos reprovados (inaptos):

編號	姓名	備註	Número	Nome	Observação
265831	黃炎培	a	265 831	Wong Im Pui	a
151931	UNG ALBERTO	e	151 931	Ung Alberto	e
272851	何永智	d	272 851	Ho Antonio	d
123851	鮑健其	b	123 851	Pao Kin Kei	b
145901	廖文勇	e	145 901	Lio Man Iong	e
116881	鄧貴武	a	116 881	Tang Kuai Mou	a
203901	張君達	a	203 901	Cheong Kuan Tat	a
150891	關樹森	e	150 891	Kuan Su Sam	e
111901	郭伯炎	a	111 901	Kuok Pak Im	a
145911	譚景華	e	145 911	Tam Keng Va	e
169891	永光何	b	169 891	Mario Veng Kong Ho	b
157861	黃永源	b	157 861	Wong Weng Un	b
142911	黃理宗	d	142 911	Wong Lei Chung	d
194901	陳敬燊	e	194 901	Chan Keng San	e
179891	潘秋明	d	179 891	Pun Chao Meng	d
117871	梁沛秋	a	117 871	Leong Pui Chao	a
215831	陳瑞祥	a	215 831	Chan Soi Cheong	a
130801	余松榮	b	130 801	U Chong Veng	b
118931	何仕清	c	118 931	Ho Si Cheng	c
194921	容海翔	a	194 921	Iong Hoi Cheong	a
168911	譚銳光	a	168 911	Tam Ioi Kuong	a

備註：

Observação:

a) 跨牆；

a) Muro;

- b) 跳遠；
c) 引體上升；
d) 仰臥起坐；
e) 80公尺短跑。

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百七十二條之規定，投考者可自本名單公佈之日起計五日內向保安司司長提起上訴。

(經治安警察局代局長於二零零七年四月十七日批示確認)

二零零七年四月十七日於治安警察局

典試委員會：

主席：副警務總長 梁志成

委員：警司 梁志生

副警司 黃慶蕃

(是項刊登費用為 \$5,350.00)

- b) Salto em comprimento;
c) Flexões braços;
d) Abdominais;
e) 80 metros.

Nos termos definidos no artigo 172.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, vigente, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de cinco dias, contados da data da sua publicação, para o Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança.

(Homologada por despacho do comandante, substituto, do CPSP, de 17 de Abril de 2007).

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 17 de Abril de 2007.

O Júri:

Presidente: Leong Chi Seng, subintendente.

Vogais: Leung Chi San, comissário; e

Wong Heng Fan, subcomissário.

(Custo desta publicação \$ 5 350,00)

司 法 警 察 局

名 單

按照刊登於二零零六年十一月十五日第四十六期第二組《澳門特別行政區公報》的通告，有關以考核方式進行普通性一般入職開考，以填補司法警察局編制內傳譯及翻譯人員組別之第一職階二等翻譯員四缺，現公佈最後評核名單如下：

A) 唯一合格應考人：最後評核

分

Ng Correia, Sara 6.54

B) 被淘汰的應考人：25人。

備註：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考者可自本名單公佈日起計十個工作日內就本名單提起上訴。

(經保安司司長於二零零七年四月十二日批示確認)

二零零七年四月十日於司法警察局

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Lista

De classificação final do concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 15 de Novembro de 2006:

A) *Único candidato aprovado:* Classificação final

valores

Ng Correia, Sara 6,54

B) *Candidatos excluídos:* vinte e cinco.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Abril de 2007).

Polícia Judiciária, aos 10 de Abril de 2007.

典試委員會：

主席：副局長 張玉英

正選委員：主任翻譯員 鄭慧銘

一等高級技術員 張正春

(是項刊登費用為 \$1,527.00)

O júri do concurso:

Presidente: Cheong Ioc Ieng, subdirectora.

Vogais efectivos: Cheang Vai Meng, intérprete-tradutor chefe; e

Zhang Zhengchun, técnico superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

衛生局

名單

衛生局為填補人員編制行政人員組別第一職階第三職等一等文員一缺，經於二零零六年十二月二十一日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布准考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
蔡君華	7.97

(社會文化司司長於二零零七年四月四日批示確認)

二零零七年三月二十日於衛生局

典試委員會：

主席：一等技術輔導員 梁少君

正選委員：首席行政文員 Mirandalinda Rozana Jacinto

一等文員 Catarina Osório Tang

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

衛生局為填補人員編制專業技術員組別第一職階第四職等特級助理技術員十四缺，經於二零零六年十二月二十一日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告，現公佈准考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 陳, 美燕	8.64 (a)
2.º Jorge, Sergio Onofre	8.64 (a)
3.º 謝, 美如	8.60
4.º 勞, 美盈	8.56
5.º 薛, 美寶	8.51
6.º De Sousa Manhão, Paulo	8.49 (b)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial, grau 3, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 51, II Série, de 21 de Dezembro de 2006:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Choi, Kuan Wa	7,97

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Abril de 2007).

Serviços de Saúde, aos 20 de Março de 2007.

O Júri:

Presidente: Leong Sio Kuan, adjunto-técnico de 1.ª classe.

Primeiro vogal efectivo: Mirandalinda Rozana Jacinto, oficial administrativo principal; e

Segundo vogal efectivo: Catarina Osório Tang, primeiro-oficial.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Classificativa dos candidatos do concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de catorze vagas de técnico auxiliar especialista, grau 4, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 51, II Série, de 21 de Dezembro de 2006:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chan, Mei In	8,64 (a)
2.º Jorge, Sergio Onofre	8,64 (a)
3.º Che, Mei U	8,60
4.º Lou, Mei Ieng Maria Teresa	8,56
5.º Sit, Mei Pou	8,51
6.º De Sousa Manhão, Paulo	8,49 (b)

合格應考人：	分	<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
7.º 廖, 玉萍	8.49 (b)	7.º Liu, Iok Peng	8,49 (b)
8.º 梁慶山	8.46	8.º Leong Heng San alias David Leong	8,46
9.º 阮, 壯文	8.37	9.º Un, Chong Man	8,37
10.º De Almeida, Angela	8.35	10.º De Almeida, Angela	8,35
11.º 譚, 志權	8.28	11.º Tam, Chi Kun	8,28
12.º 鄭, 素茵	8.25	12.º Chiang, Ines	8,25
13.º 李, 偉勝	8.15	13.º Lei, Wai Seng	8,15
14.º Do Espírito Santo, Cintia	7.99	14.º Do Espírito Santo, Cíntia	7,99

(a) 因在公職的年資；

(b) 因在職程中的年資。

(社會文化司司長於二零零七年四月四日批示確認)

二零零七年三月二十八日於衛生局

典試委員會：

主席：入院科科長 Xeque Hassan Mamblecar

第一正選委員：特級技術輔導員 Lam, Eurico

第二正選委員：首席技術輔導員 阮其銳

(是項刊登費用為 \$1,830.00)

根據二零零七年一月三十一日第五期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登之通告及按照三月十五日第8/99/M號法令規定進行內科專科最後評核試。該評核試成績已於二零零七年四月十一日獲社會文化司司長確認，現公佈如下：

合格應考人：	分
葉家雄醫生	15.6

二零零七年四月十三日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$676.00)

通告

按照社會文化司司長二零零六年六月二日的批示，透過知識考試入讀專科培訓開考。開考通告刊登於二零零六年六月二十一日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組。

評核名單經同一實體於二零零六年九月二十六日批示確認，

(a) por antiguidade na função pública;

(b) por antiguidade na carreira.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Abril de 2007).

Serviços de Saúde, aos 28 de Março de 2007.

O Júri:

Presidente: Xequé Hassan Mamblecar, chefe da Secção de Admissões.

Primeiro vogal efectivo: Lam Eurico, adjunto-técnico especialista.

Segundo vogal efectivo: Iun Kei Ioi, adjunto-técnico principal.

(Custo desta publicação \$ 1 830,00)

Classificativa do exame de avaliação final de graduação em medicina interna (Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 31 de Janeiro de 2007:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Dr. Ip Kar Hung	15,6

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Abril de 2007).

Serviços de Saúde, aos 13 de Abril de 2007.

O Director dos Serviços, Koi Kuok Ieng.

(Custo desta publicação \$ 676,00)

Aviso

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Junho de 2006, foi aberto o concurso de prestação de provas para ingresso nos internatos complementares. O respectivo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 21 de Junho de 2006.

A lista classificativa, homologada por despacho de 26 de Setembro de 2006, da mesma entidade, foi publicada no *Boletim*

並公佈於二零零六年十月十一日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組。

按照二零零七年一月十二日的批示，社會文化司司長廢止上述的確認批示及部分撤銷該開考。所有利害關係人已獲通知有關決定。

為履行該批示，新的典試委員會將重新進行整個甄選程序，僅採納已提交的報考申請。

按照社會文化司司長二零零七年三月二十九日的批示，委任新的典試委員會，成員如下：

主席：普通外科主任醫生 Rui Manuel da Mota Furtado

正選委員：血液腫瘤科主任醫生 林志良

全科主治醫生 盧翠嫻

候補委員：兒科主任醫生 李佩儀

公共衛生主治醫生 龔斌

二零零七年四月十三日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$1,527.00)

三十日告示

茲公佈羅利麗，為其曾任衛生局第四職階衛生服務助理員之亡夫鄭榮全申請死亡津貼及其他有權收取的補助。任何人士如自認具有領取上述津貼及其他補助之權利，請於本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本局提出申請。若於上述期限內無接獲任何異議，則其要求將被接納。

二零零七年四月九日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$715.00)

旅遊局

名單

為履行八月二十六日第54/GM/97號關於給予私人及私人機構財政贊助的批示，旅遊基金行政管理委員會現公佈二零零七年第一季度之財政贊助表：

Oficial da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 11 de Outubro de 2006.

O Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, por despacho de 12 de Janeiro de 2007, revogou o referido despacho de homologação e anulou parcialmente o concurso. Todos os interessados foram notificados desta decisão.

Em cumprimento deste despacho foi proposto um novo júri e será retomado todo o processo de selecção, aproveitando-se apenas as candidaturas apresentadas.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Março de 2007, foi nomeado novo júri, com a seguinte composição:

Presidente: Rui Manuel da Mota Furtado, chefe de serviço hospitalar de cirurgia geral.

Vogais efectivos: Lam Chi Leong, chefe de serviço hospitalar de hemato-oncologia; e

Lou Choi Han, assistente de clínica geral.

Vogais suplentes: Lee Pui I, chefe de serviço hospitalar de pediatria; e

Kong Pan, assistente de saúde pública.

Serviços de Saúde, aos 13 de Abril de 2007.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng.*

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

Éditos de 30 dias

Faz-se público que, tendo Lo Lei Lai requerido o subsídio por morte e outros abonos a que tem direito, por falecimento do seu cônjuge Chiang Weng Chun, que foi auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, dos Serviços de Saúde, devem todos os que se julgam com direito à percepção do subsídio e outros abonos acima referidos requerer a estes Serviços, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão, findo que seja esse prazo.

Serviços de Saúde, aos 9 de Abril de 2007.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng.*

(Custo desta publicação \$ 715,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares, vem o Conselho Administrativo do Fundo de Turismo publicar a listagem dos apoios concedidos no 1.º trimestre de 2007:

受資助者 Beneficiários de apoios financeiros	活動內容 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 (澳門元) Montante atribuído (MOP)
澳門自助旅遊協會 Associação dos Viajantes de Macau	贊助舉行攝影展。 Apoio financeiro para a realização duma exposição de fotografias.	28/12/2006	13,000.00
澳門宿霧耶穌聖嬰協會 Associação do Santo Nino de Cebu em Macau	舉行“7 th Fiesta of the Santo Nino de Cebu in Macau”巡遊活動。 Realização das actividades do evento «7 th Fiesta of the Santo Nino de Cebu in Macau».	28/12/2006	5,000.00
澳門遊艇會 Clube Náutico de Macau	舉行“2007年賀歲盃帆船賽”。 Realização do evento «Chinese New Year Yacht Race 2007».	15/01/2007	15,000.00
澳門媽閣水陸演戲會 Associação de Ópera Chinesa dos Moradores Marítimos e Terrestres da Barra de Macau	慶祝天后娘娘寶誕，演出助慶。 Realização das actividades da «Festa dos Pescadores de A-Ma».	29/01/2007	10,000.00
澳門青年企業家協會 Associação dos Jovens Empresários de Macau	贊助“澳門青年人眼中的旅遊文化活動”之攝影 比賽展。 Apoio financeiro para um concurso e exposição de fotografias «O Turismo e a Cultura de Macau na visão dos Jovens de Macau».	29/01/2007	20,000.00
澳門合尺六樂社 Ho Che Liu Music Club, Macau	贊助「合尺六粵曲欣賞晚會」。 Apoio financeiro para realização da Ópera chinesa (Cantonense)	05/03/2007	3,000.00
澳門攝影學會 Associação Fotográfica de Macau	贊助「第十四屆澳門國際攝影展覽」。 Apoio financeiro para a realização de uma actividade de «14.º Salão Fotográfico Internacional de Macau».	26/02/2007	10,000.00

二零零七年四月十八日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員
會主席：局長 安棟樑

(是項刊登費用為 \$1,899.00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 18 de Abril de 2007.

O Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo,
João Manuel Costa Antunes, director dos Serviços.

(Custo desta publicação \$ 1 899,00)

Anúncios

公告

按照社會文化司司長於二零零七年一月三十日之批示，經於二零零七年二月七日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考試方式進行一般性入職開考之招考通告，以填補根據九月二十五日第 50/95/M 號法令核准的旅遊局人員編制資訊技術人員組別第一職階二等資訊督導員一缺，現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂

Faz-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços de Turismo, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, podendo também ser consultada no «website»: <http://www.macautourism.gov.mo/industry>, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de assistente de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Janeiro de 2007, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Ma-

的《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款的規定，確定名單張貼於澳門宋玉生廣場 335-341 號獲多利大廈 12 樓旅遊局告示板以供查閱，亦可瀏覽旅遊局網頁 <http://www.macautourism.gov.mo/industry>。

二零零七年四月十九日於旅遊局

代局長 白文浩

(是項刊登費用為 \$979.00)

按照社會文化司司長於二零零七年一月三十日之批示，經於二零零七年二月七日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考試方式進行一般性入職開考之招考通告，以填補根據九月二十五日第 50/95/M 號法令核准的旅遊局人員編制專業技術人員組別一般制度職程之第一職階二等督察五缺，現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款的規定，確定名單張貼於澳門宋玉生廣場 335-341 號獲多利大廈 12 樓旅遊局告示板以供查閱，亦可瀏覽旅遊局網頁 <http://www.macautourism.gov.mo/industry>。

二零零七年四月十九日於旅遊局

代局長 白文浩

(是項刊登費用為 \$881.00)

按照社會文化司司長於二零零七年一月三十日之批示，經於二零零七年二月七日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考試方式進行一般性入職開考之招考通告，以填補根據九月二十五日第 50/95/M 號法令核准的旅遊局人員編制資訊技術人員組別第一職階二等資訊技術員一缺，現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款的規定，確定名單張貼於澳門宋玉生廣場 335-341 號獲多利大廈 12 樓旅遊局告示板以供查閱，亦可瀏覽旅遊局網頁 <http://www.macautourism.gov.mo/industry>。

二零零七年四月十九日於旅遊局

代局長 白文浩

(是項刊登費用為 \$881.00)

cau n.º 6, II Série, de 7 de Fevereiro de 2007, nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 19 de Abril de 2007.

O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

Faz-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços de Turismo, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, podendo também ser consultada no «website»: <http://www.macautourism.gov.mo/industry>, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Janeiro de 2007, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 7 de Fevereiro de 2007, nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 19 de Abril de 2007.

O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Faz-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços de Turismo, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, podendo também ser consultada no «website»: <http://www.macautourism.gov.mo/industry>, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Janeiro de 2007, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 7 de Fevereiro de 2007, nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 19 de Abril de 2007.

O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

旅遊學院

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

名單

Lista

為履行關於給予私人及私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，旅遊學院現公佈二零零七年第一季度受資助實體的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e às instituições particulares, vem o Instituto de Formação Turística publicar a listagem dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2007:

受資助名單 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Amir Saeid Haji Hosseini	15/02/2007	\$ 4,640.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
Hamid Behrooz Zadeh	15/02/2007	\$ 4,640.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
Abdol Mohammad Baharestani	15/02/2007	\$ 4,800.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
Rafik Mohsen EL Guizawi	15/02/2007	\$ 2,080.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
陳浩然 Chan Hou In	08/03/2007	\$ 5,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
許曉嵐 Hoi Hio Lam	08/03/2007	\$ 5,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
司徒妙愛 Si Tou Mio Oi	08/03/2007	\$ 5,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
嚴乙倫 Im Ut Lon	08/03/2007	\$ 5,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
余嘉杰 U Ka Kit	08/03/2007	\$ 5,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
馬卓莉 Ma Cheok Lei	08/03/2007	\$ 5,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
梁詠秋 Leong Weng Chao	08/03/2007	\$ 5,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
林麗愉 Lam Lai U	08/03/2007	\$ 5,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
廖月婷 Lio Ut Teng	08/03/2007	\$ 5,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.

受資助名單 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
賴惠敏 Lai Wai Man	08/03/2007	\$ 5,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
李嘉露 Lee Ka Lou	08/03/2007	\$ 5,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
鄧錦霞 Tang Kam Ha	08/03/2007	\$ 5,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
陳媛莉 Chan Wun Lei	08/03/2007	\$ 10,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
陳鳳霞 Chan Fong Ha	08/03/2007	\$ 3,500.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.

二零零七年四月十一日於旅遊學院

Instituto de Formação Turística, aos 11 de Abril de 2007.

院長 黃竹君

A Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan*.

(是項刊登費用為 \$3,090.00)

(Custo desta publicação \$ 3 090,00)

公告

Anúncio

茲特公佈，按照社會文化司司長於二零零七年四月十一日之批示，以及根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱及有限制的方式，進行一般晉升開考，對象為旅遊學院公務員，以填補本學院人員編制內以下空缺：

第一職階顧問高級資訊技術員一缺；

第一職階特級資訊督導員一缺。

上述開考通告已張貼於望廈山本學院行政暨財政輔助部。有意報考者請自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起十日內遞交有關資料。

二零零七年四月十三日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Abril de 2007, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários do Instituto de Formação Turística, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal deste Instituto:

Um lugar de técnico superior de informática assessor, 1.º escalão;

Um lugar de assistente de informática especialista, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, sito na Colina de Mong-Há, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto de Formação Turística, aos 13 de Abril de 2007.

A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

文化基金

FUNDO DE CULTURA

名單

Lista

為履行九月一日第54/GM/97號有關對私人及私立實體提供財政資助的批示，文化基金現公佈二零零七年第一季度獲津貼名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, e referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem o Fundo de Cultura publicar a lista dos apoios no 1.º trimestre do ano de 2007:

受資助機構 / 目的 Entidades beneficiárias/finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
I) 社團及組織：		
Associações e Organizações		
澳門愛樂協會 Associação de Filarmónica de Macau	27.02.2007	\$ 15,000.00
澳門情濃音樂協會 Associação de Música de Cheng Long de Macau	27.02.2007	\$ 4,000.00
戲劇農莊 Teatro de Lavradores	27.02.2007	\$ 25,000.00
澳門攝影學會 Associação Fotográfica de Macau	27.02.2007	\$ 20,000.00
松風文化藝術協會 Associação Cultural e Arte de Chong Fong	27.02.2007	\$ 7,000.00
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	27.02.2007	\$ 91,000.00
澳門雀仔園福德祠土地廟值理會 Associação de «Cheok Chai Un Fok Tak Chi Tou Tei Mio Chek Lei Wui» de Macau	27.02.2007	\$ 15,000.00
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	27.02.2007	\$ 5,000.00
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	27.02.2007	\$ 20,000.00
澳門道教協會 Associação Tauista de Macau	27.02.2007	\$ 10,000.00
澳門文物大使協會——資助舉辦“文物大使培訓計劃”第一期金額。 Associação dos Embaixadores do Património de Macau — concessão da 1.ª prestação do subsídio para o Programa de Formação de Embaixadores do Património Cultural.	19.01.2007	\$ 60,000.00
澳門生產力暨科技轉移中心——資助舉辦“澳門服裝週 2007”部份經費。 Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau — concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de «Macao Apparel Week 2007».	02.02.2007	\$ 50,000.00
澳門東方文化藝術團——資助往內蒙古參演“敖包相會”部份經費。 Macau Dong Fong Culture Artistic Group — concessão de subsídio para financiamento parcial da deslocação do grupo à Mongolia Interior para participação num espectáculo cultural.	02.02.2007	\$ 10,000.00
澳門葡人之家協會——資助舉辦“東帝汶慈善音樂會”部份經費。 Casa de Portugal em Macau — concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto para angariação de fundos para Timor Leste.	15.02.2007	\$ 10,000.00
澳門文化藝術協會——資助舉辦“妙韻歌娛展繽紛暨澳門文化藝術協會三週年會慶”部份經費。 Associação de Cultural e Arte de Macau - concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto comemorativo do 3.º aniversário da mesma associação.	27.02.2007	\$ 3,000.00

受資助機構 / 目的 Entidades beneficiárias/finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
澳門愛樂協會——資助舉辦“琴英薈萃”音樂會之部份經費。 Associação de Filarmónica de Macau — concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto.	05.03.2007	\$ 30,000.00
II) 家庭及個人： Famílias e indivíduos:		
劉莉莉——資助修讀瀋陽音樂學院箏篋調修兼演奏專業課程之部份經費。 Lao Lei Lei — concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do curso de afinação, reparação e interpretação de konghou no Conservatório de Música de Shenyang.	12.01.2007	\$ 15,000.00
洪逸宇——資助修讀北京中央音樂學院附屬中學小提琴專業課程之部份經費。 Hong Iat U — concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência de um curso de violino na Escola Secundária dependente do Conservatório Central de Música de Pequim.	12.01.2007	\$ 35,000.00
黃曉婷——資助修讀美國伊利諾大學音樂系鋼琴課程之部份經費。 Wong Hio Teng — concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência de um curso de piano no Departamento de Música da Universidade de Ilinóis, EUA.	19.01.2007	\$ 100,000.00
王偉文——資助修讀香港演藝學院音樂演奏文憑課程之部份經費。 Vong Wai Man — concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência de um curso de diploma em interpretação musical na Hong Kong Academy for Performing Arts.	02.02.2007	\$ 15,000.00
余錦榮——資助修讀北京中央音樂學院附屬中學小提琴專業課程之部份經費。 U Kam Weng — concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência de um curso de violino na Escola Secundária dependente do Conservatório Central de Música de Pequim.	02.02.2007	\$ 40,000.00
蘇文揚——資助修讀上海音樂學院附屬中等音樂專科學校古箏專業課程之部份經費。 Sou Man Ieong — concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência de um curso de guzheng na Escola Média dependente do Conservatório de Música de Xangai.	02.02.2007	\$ 40,000.00
何耀鵬——資助修讀香港演藝學院演藝文憑（音樂）證書課程之部份經費。 Ho Io Pang — concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência de um curso de diploma em música na Hong Kong Academy for Performing Arts.	09.02.2007	\$ 50,000.00
余子傑——資助修讀台灣中國文化大學戲劇學系課程部份經費。 U Chi Kit — concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência de um curso do Departamento de Teatro da Universidade de Cultura Chinesa de Taiwan.	09.02.2007	\$ 25,000.00
梁樂鳴——資助修讀美國三藩市音樂學院小號演奏學士學位課程之部份經費。 Leong Ngok Meng — concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência de um curso de licenciatura em trompete no Conservatório de Música de São Francisco, EUA.	15.02.2007	\$ 30,000.00
梁俊恆——發放第24屆澳門青年音樂比賽“最具潛質獎”獎金作為資助修讀香港演藝學院初級音樂課程部份經費。 Leong Chon Hang — atribuição do Prémio de Virtuosismo do 24.º Concurso para Jovens Músicos de Macau para financiamento parcial da frequência de um curso elementar de música na Hong Kong Academy for Performing Arts.	05.03.2007	\$ 10,000.00
澳門培正中學——發放“澳門世界遺產——學界推廣活動資助計劃入選組別資助”三份之二經費。 Escola Secundária Pui Cheng de Macau — atribuição de dois terços do subsídio para o projecto seleccionado do «Património Mundial de Macau — Programa de Subsídios para Projectos Escolares Locais».	26.01.2007	\$ 33,333.30
João Ó Bruno Soares ——資助舉辦“Porous 孔”展覽部份經費。 João Ó Bruno Soares — concessão de subsídio para financiamento parcial da realização da Exposição «Porous».	05.03.2007	\$ 10,000.00

受資助機構 / 目的 Entidades beneficiárias/finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
Eduardo Jorge Miranda Frutuoso — 第十二屆學術研究獎學金最後一期之月津貼。 Eduardo Jorge Miranda Frutuoso — última mensalidade das XII Bolsas de Investigação.	05.03.2007	\$ 4,950.00
汪加——資助修讀澳洲塔斯曼尼亞音樂學院哲學博士學位之部份生活費用。 Wong Ka — concessão de subsídio para financiamento parcial do custo de vida da frequência de um curso de doutoramento no Conservatório de Música de Tasmania, Austrália.	22.03.2007	\$ 10,000.00
	總計： Total :	\$ 793,283.30

二零零七年四月十九日於文化基金

Fundo de Cultura, aos 19 de Abril de 2007.

文化基金行政管理委員會主席 何麗鑽

A Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, *Ho Lai Chun da Luz*.

(是項刊登費用為 \$5,093.00)

(Custo desta publicação \$ 5 093,00)

郵政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

公告

Anúncio

茲通知，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現以文件審閱、有限制的方式為郵政局人員進行一般晉升開考，以填補郵政局人員編制第一職階二等郵務文員一缺。

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado ao pessoal da Direcção dos Serviços de Correios, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial de exploração postal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios.

有關開考通告現張貼於議事亭前地郵政局總部大樓二樓，並自本通告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado no 2.º andar do edifício-sede da Direcção dos Serviços de Correios, sita no Largo do Senado, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零零七年四月十三日於郵政局

Direcção dos Serviços de Correios, aos 13 de Abril de 2007.

局長 羅庇士

O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

(是項刊登費用為 \$910.00)

(Custo desta publicação \$ 910,00)